

### Παράρτημα 5 Μαΐου 2023

1. Αόριστος ομαλών ρημάτων σε –ել– Συναντήσαμε το ρήμα τηλεφωνώ κατά τη διάρκεια του μαθήματος: **հեռաձայնել** [εξήγηση: **հեռու** ~μακριά και **ձայն** ~ φωνή, φθόγγος, θόρυβος]

հեռաձայնել**ի**

հեռաձայնել**իր**

հեռաձայնել**ց**

հեռաձայնել**իք**

հեռաձայնել**իք**

հեռաձայնել**իս**

2. Οριστικό άρθρο για ένδειξη της τοπικής

Ես ներսն եմ:

Εγώ είμαι μέσα.

Դուն դուրսն ես:

Εσύ είσαι έξω.

Ես Պոլսն եմ:

Εγώ είμαι στην Πόλη.

Երախաներս Փարիզն են:

Τα παιδιά μου είναι στο Παρίσι.

**Αντίθετα η έλλειψη του άρθρου εκφράζει τον προορισμό:**

Օդը պահ է: Հիմա ներս կը մտնեմ:

Ο αέρας/καιρός είναι κρύος. Μπαίνω μέσα.

Գործելն վերջ դասարեն դուրս կ'ելլեմ եւ սոսն կ'երթամ:

Μετά από τη δουλειά βγαίνω έξω από την αίθουσα και πάω σπίτι.

3. Διορθώσαμε την αρχή του φυλλαδίου *Բառապաշար* με τα ρήματα σε -ել  
Η πρώτη φράση είναι: Մամա, ինչ կ' ըսես: Բան մը չեմ լսեր:  
4. Μιλήσαμε για το άρθρο του *ժամանակ* με τη φωτογραφία του ορθόδοξου ορφανοτροφείου.

**Δεικτικές αντωνυμίες στα δυτικά αρμενικά**

**2 σειρές:**

աւի	աւիկա
աւի	աւիկա
անի	անիկա

Աւի ինչ է:

Աւի թերթի յօդուած մըն է:

Աւի *ժամանակ* օրաթերթին յօդուած մըն է:

ժամանակ օրաթերթը **Պոլիսը** լոյս կը տեսնէ:

ժամանակ օրաթերթը **Պոլսոյ մէջ** լոյս կը տեսնէ:

Ինչի մասին յօդուած մըն է:

Այն շէնքին մասին յօդուած մըն է: Յօդուածէն առաջ շէնքին լուսանկար մը կայ:

Այս շէնքը հին շէնք մըն է:

Այս շէնքը հին յունական շէնք մըն է:

Այս շէնքը հին փայտէ շէնք մըն է:

Այս շաէնքը հին յոյն-ուղղափառ որբանոց է:

Կղզիի մը վրայ կը գտնուի: Մեծ Կղզիին վրայ կը գտնուի:

Այս շէնքը Եւրոպայի ամենահին եւ ամենամեծ փայտէ շէնքն է:

Շէնքին վիճակը լաւ չէ:

Շէնքին վիճակը գէշ է:

Շէնքը պէտք է նորոգեն:

Շէնքը պէտք է նորոգուի:

Թուրքերը չեն ձգեր որ շէնքը նորոգուի:

Թուրքերը չեն արտօներ որ յոյն-ուղղափառները շէնքը նորոգեն:

Բայց օտարներ պիտի օգնեն որ շէնքը նորոգուի:

### **Παρατηρήσεις:**

A.

հին → παλιό

աւելի հին → πιο παλιό

նուազ հին → λιγότερο παλιό

ամենահին → το παλιότατο (το παλιότερο από όλα)

մեծ

աւելի մեծ

նուազ մեծ

ամենամեծ

B.

Եւրոպա

Ասիա

Ամերիկա

Աֆրիկէ

Γ.

փայտէ շէնք մը → ένα κτίριο από ξύλο

բուրդէ տաբատ մը → ένα πανταλόνι από μαλλί

բամբակէ շապիկ մը → ένα πουκάμισο από βαμβάκι

5. Διαβάσαμε την αρχή του φυλλαδίου του 2ου μαθήματος, με σύντομους διαλόγους τύπου  
*Անի հիր ես:*

Διαβάσαμε 3 διαλόγους.

**Με την ευκαιρία, διαβάσαμε ξανά:**

συγγνώμη → ներողութիւն  
καλημέρα → բարեւ  
ευχαριστώ → շնորհակալ եմ  
παρακαλώ → խնդրեմ  
εμπρός! (στο τηλέφωνο) → այո՛

**Επίσης συναντήσαμε την προτακτική του րալ**

ելն'իր → έλα!

ելե՛ք → ελάτε!

**Προσέξτε την οικογένεια λέξεων:**

նր → καινούργιο  
նրոգել → ανακαινίζω  
նրոգուիլ → ανακαινίζομαι  
նրելն → εκ νέου / yeniden  
աճեճանր → το πιο καινούργιο (από όλα)

## 6. Δεικτικά επίθετα

այս + ουσιαστικό + -ը/-ն

այդ + ουσιαστικό + -ը/-ն

այն + ουσιαστικό + -ը/-ն

Այս գիրքը հիմա կ' ուզեմ կարդալ:

Այդ գիրքը վաղը պիտի կարդամ:

Այն գիրքը բնաւ պիտի չկարդամ որովհետեւ արարբերել է:

## 7. Μετάθεση που απαιτούν τη γενική

Օրինակ՝

Շահէիս հետ → **իր հետը**

**Μαζί με τον Chahé → μαζί του**

Θεωρώ ότι είναι το ίδιο σύστημα στις δύο γλώσσες μόνο που έχει γενικευτεί στα αρμενικά.

(իմ) հետս

(քո) հետդ

իր հետը

մեր հետը

ձեր հետը

իրենց հետը

Իմ վրաւ կը ինկայ: → *Γελάει για εμένα.*

Քու վրաք պիտի յարձակի: → *Θα επιτεθεί εσού.*

Քու մասին չէ լուրը, այլ՝ իմ մասին: → *Το μήνυμα δεν είναι περί εσού αλλά περί εμού.*

Գիրքը առիւ վէջն է: → *Το βιβλίο είναι σε αυτό.*

### **Παρατηρήσεις:**

1. Από τη σκοπιά ενός γαλλοφώνου: χρησιμοποιούνται κτήσεις με μετάθεση... και φαίνεται περίεργο. Αλλά είναι ακριβώς το *μαζί μου, επάνω μου...* στα ελληνικά.
2. Οι μεταθέσεις που απαιτούν άλλη πτώση δεν μπορούν να λειτουργήσουν με κτήση.

Παράδειγμα: դասարանէն դուրս → *անկէ դուրս*